

**Programme**

**Scotland in Europe Conference V (21<sup>st</sup>-23<sup>th</sup> September, 2022)**

Thursday 22nd September		
9.30-10.30	<b>Keynote Lecture: Silke Stroh Chair: Monika Szuba</b> <i>Scottish Writers of Colour and Their Place in the Canon: a European Perspective room 131</i>	
	<i>Section 1 room 131</i>	<i>Section 2 room 132</i>
10.30-11.30	<b>Chair: David Malcolm</b> <b>Scottish Poetry Today and Yesterday part 1</b>	<b>Chair: Silke Stroh</b> <b>Robert Burns in Europe</b>
10.30-11.00	<b>Monika Kocot</b> The Music of What Happens in Kenneth White's Poetry	<b>Jochen Petzold</b> From Depoliticising Burns to Trumpeting the Revolution: Ferdinand Freiligrath and the Early Reception of Robert Burns in Germany
11.00-11.30	<b>Monika Szuba</b> In the Fold: Thomas A. Clark's Poetic Practice	<b>Aleksandra Budrewicz</b> The Polish Reception of Robert Burns in the 19 <sup>th</sup> Century
11.30-12.00	<b>Coffee break</b>	<i>room 121</i>
12.00-13.30	<b>Chair: Barry Keane</b> <b>Translating into Scots</b>	<b>Chair: Aleksandra Budrewicz</b> <b>Historical Perspectives</b>
12.00-12.30	<b>Adrianna Stańczak</b> Scottish and European Folklore in the Scots Translation of <i>Harry Potter and the Philosopher's Stone</i>	<b>Clément Guézais</b> Signed with Ink or Written in Blood? Comparing the Narratives of the Franco-Scottish Friendship in the Later Middle Ages
12.30-13.00	<b>David Malcolm</b> Fit wye am ah daein thon?: On Owersetting Classic European Verse intae Scots	<b>Paweł Rutkowski</b> Small Things in Motion: The Jacobite Material Culture in the 18 <sup>th</sup> Century
13.00-13.30	<b>Derrick McClure</b> Polish Poetry into Scots: a Growth Industry	<b>Katarzyna Gmerek</b> That Gloomy Dreamer. A Scottish Teacher of 19 <sup>th</sup> -century Eastern European Romantics

**Programme**

**Scotland in Europe Conference V (21<sup>st</sup>-23<sup>th</sup> September, 2022)**

13:30-15:30	<b>Lunch break</b>	
15.30–17.00	<b>Chair: Dominika Lewandowska-Rodak</b> <i>The Utopian and the Real</i> (hybrid)	<b>Chair: Petra Johana Poncarová</b> <i>Scottish Poetry Today and Yesterday part 2</i> (hybrid)
15:30-16:00	<b>Katarzyna Pisarska</b> (online) The Utopian Imagination of J. T. McIntosh	<b>Barry Keane</b> Memories of Sea and Stone. On Alan Riach’s <i>The Winter Book</i> (2017)
16:00-16:30	<b>Aniela Korzeniowska</b> Ali Smith and Ian Rankin. How Two Contemporary Scottish Novelists Bring the European Past into the Present	<b>Anastasiia Fediakova</b> Features of Existentialism and Doubleness in the Works of Iain Crichton Smith
16:30-17:00	<b>Uwe Zagratzki</b> “Europe for Scotland” – The Contextualisation of a Political Campaign	<b>Morgan Martin</b> (online) Where has the Sea Mither gone? : Orkney identities and environmental precarity in the work of Margaret Tait and Bessie Skea
19:00	<b>Conference Dinner in Sofra Restaurant, Wilcza 71</b>	

Programme

Scotland in Europe Conference V (21<sup>st</sup>-23<sup>th</sup> September, 2022)

Wednesday 21st September		
Registration from 14.00		
14.30– 14.45	<b>Welcoming Address</b> room 131	
15.00– 16.00	<b>Keynote Lecture: Przemysław Biskup; Chair: Aniela Korzeniowska</b> <i>The Challenges to Scotland’s Post-Brexit Bid for Independence in the Form of Changes in the International System</i>	
	Section 1 room 131	Section 2 room 132
16.00– 18.00	<b>Chair: Aniela Korzeniowska</b> <b>Political Perspectives</b>	<b>Chair: Izabela Szymańska</b> <b>Multimedia Perspectives</b>
16.00– 16.30	<b>Wojciech Lewandowski</b> Not So Much United: Comics, Scotland, and the Future of the Post-Brexit United Kingdom	<b>Dominika Lewandowska-Rodak</b> James Robertson and Roland Barthes: the Role of Photography in <i>And the Land Lay Still</i>
16.30– 17.00	<b>Krzysztof Winkler</b> Scotland in a New Geopolitical Reality	<b>Lucyna Krawczyk-Żywko</b> Coffee, the Woman, and Justice for All: BBC’s Radio 4’s James McLevy
17.00– 17.30	<b>Robert L. Hodgart</b> What Next, Scotland – Problematic Times Ahead?	<b>Aleksandra Ożarowska</b> Exoticising Scotland: the Image of Scotland in 19 <sup>th</sup> -Century Italian <i>bel canto</i> operas
Friday 23rd September		
	Section 1 room 131	Section 2 room 132

**Programme**

**Scotland in Europe Conference V (21<sup>st</sup>-23<sup>th</sup> September, 2022)**

<p><b>9:30-11:00</b></p>	<p><b>Chair: Jochen Petzold</b> <i>Around Translation</i> (hybrid)</p>	<p><b>Chair: Derrick McClure</b> <i>From Drama, through Language to Sport in Literature</i></p>
<p>9:30-10:00</p>	<p><b>Kathleen O'Donnell</b> (online) The Role of Works in the Translation of Scottish Literature in the Greek-Speaking World: the Poems of Ossian by James Macpherson and 'In Imitation of Ossian' by Thomas More</p>	<p><b>Petra Johana Poncarová</b> Ruaraidh Erskine of Mar and Symbolist Drama in Scottish Gaelic</p>
<p>10:00-10:30</p>	<p><b>Izabela Szymańska</b> Polish Translations of George MacDonald's Works Through the Prism of Their Paratexts</p>	<p><b>Anna Łukaszewicz</b> <i>/r/ and /l/ lenition in Scottish English: a Sociolinguistic Perspective</i></p>
<p>10:30-11:00</p>	<p><b>Attila Dosa</b> Recent Translation and Reception of Scottish Literature in Hungary: Trends, Tendencies and Paradigm Shifts</p>	<p><b>Michał Mazurkiewicz</b> Sport in Scottish Literature: Robin Jenkins and Other Selected Examples</p>
<p><b>11.00-11.30</b></p>	<p><b>Coffee break</b></p>	<p><i>room 121</i></p>
<p><b>11.30-12.30</b></p>	<p><b>Closing Guest Lecture: Magdalena Charzyńska- Wójcik Chair: Izabela Szymańska</b> <i>A Scot Found in Translation. Forensic Investigation into the History of a Certain Book</i> room 131</p>	